

2. Restrained Person

Persona con la orden de restricción

- a) Their name: _____
Nombre:
- b) Their date of birth: (if known) _____
Fecha de nacimiento: (de tener la información)
- c) They reside (or are employed) in: (county & state) _____
Residen (o trabaja) en: (condado y estado)
- d) How do you know them? _____
¿De dónde conoce a la persona?

3. The Protected Persons are: (list full name, date of birth, sex, and race)

Las personas protegidas son: (indicar nombre completo, fecha de nacimiento, sexo y raza)

- a) My Name: _____
Nombre:
- b) My date of birth: _____
Fecha de nacimiento:
- c) My sex and race: _____
Sexo y raza:
- d) I reside (or am employed) in: (county & state) _____
Resido (o trabajo) en: (condado y estado)
- e) The other Protected Persons are:
Las otras personas protegidas son:

Full Name of Protected Person <i>Nombres y apellidos de la persona protegida</i>	Date of Birth <i>Fecha de nacim.</i>	Sex <i>Sexo</i>	Race <i>Raza</i>	Full Name of Protected Person <i>Nombres y apellidos de la persona protegida</i>	Date of Birth <i>Fecha de nacim.</i>	Sex <i>Sexo</i>	Race <i>Raza</i>

If any of these people are minor children, complete and attach form *JDF 404 – Affidavit Regarding Children*

Si cualquiera de las personas anteriores es menor de edad, complete en inglés el formulario JDF 404: declaración jurada respecto a menores

- 4. a) The most recent incident that causes me to ask for a Civil Protection Order occurred on or about (date) _____, at about (time) _____, in (County) _____, when (name of person) _____ did the following to me and/or the above named Protected Persons: **(Be specific: What was the threat or acts of violence? Where did this occur? Were the minor children or other Protected Persons present? Was a weapon involved?)**

*El incidente más reciente que me hace pedir una orden de protección civil ocurrió alrededor del ____ (fecha), aproximadamente a las ____ (hora), en ____ (condado), cuando ____ (nombre de la persona) me hizo lo siguiente a mí o a las personas protegidas anotadas arriba. **Sea específico:** ¿Cuál fue la amenaza o actos violentos? ¿Dónde ocurrió esto? ¿Estaban presentes los hijos menores u otras personas protegidas? ¿Había un arma?*

b) The most serious incident that causes me to ask for a Civil Protection Order occurred on or about (date) _____, at about (time) _____, in (County) _____, when _____ (name of person) did the following to me and/or the above named Protected Persons: **(Be specific: What was the threat or acts of violence? Where did this occur? Were the minor children or other Protected Persons present? Was a weapon involved?)**

El incidente más grave que me hace pedir una orden de protección civil ocurrió alrededor del ____ (fecha), aproximadamente a las ____ (hora), en ____ (condado), cuando ____ (nombre de la persona) me hizo lo siguiente a mí o a las personas protegidas anotadas arriba. (Sea específico: ¿Cuál fue la amenaza o actos violentos? ¿Dónde ocurrió esto? ¿Estaban presentes los hijos menores u otras personas protegidas? ¿Había un arma?)

c) Any other past incidents of violence or threats? **Be specific: What was the threat or acts of violence? Where did this occur? Were the minor children or other Protected Persons present? Was a weapon involved?**

¿Algún otro incidente previo de violencia o amenazas? Sea específico: ¿Cuál fue la amenaza o los actos violentos? ¿Dónde ocurrió esto? ¿Estaban presentes los hijos menores u otras personas protegidas? ¿Había un arma?

d) Are you aware of any other Protection Orders currently in effect against you or the other person?
¿Sabe de otras órdenes de protección actuales en vigor contra usted o la otra persona?

Yes **No** If **Yes**, list any relevant information, such as the issuing Court, State, and date of the order:

Sí **No** *Si marcó **Sí**, escriba los datos pertinentes, por ejemplo, el tribunal que la emitió, el estado y la fecha de la orden:*

5. I believe that I and/or the other Protected Persons named in this action are in imminent danger from (name of person): _____

Creo que tanto yo como las demás personas protegidas nombradas en esta acción estamos en peligro inminente a causa de (nombre de la persona): ____

Harm to my/our life or health if he/she is not restrained as requested.

Daño a mi/nuestra vida o salud si a la persona no se le imponen las restricciones solicitadas.

Physical or emotional harm to my/our emotional health or welfare if he/she is not excluded from the family home or the home of another.

Daño físico o emocional a mi/nuestra salud emocional o bienestar si a la persona no se le excluye del hogar familiar o el hogar de otro.

6. I request permission to omit my address and phone number from this document, because I fear providing them will endanger me and/or the other Protected Persons.

Solicito se me permita omitir mi dirección y número de teléfono de este documento, porque temo que incluirlos me pondrá en peligro a mí o a las demás personas protegidas.

7. I request the following relief from the Court that (name of person): _____
Solicito lo siguiente al juez: que a (nombre de la persona): ____

a) Be ordered to refrain from contacting, harassing, injuring, stalking, touching, sexually assaulting, molesting, intimidating, and threatening me or other protected persons.

Se le ordene abstenerse de ponerse en contacto conmigo, hostigarme, lastimarme, acosarme, tocarme, agredirme sexualmente, molestarte, intimidarme y amenazarme a mí o a las otras personas protegidas.

b) Be ordered to have **no contact** at all with me or the other Protected Persons.

*Se le ordene **no tener contacto** en absoluto conmigo o con las demás personas protegidas.*

Or / o

Be allowed only the following limited contact with me or the other Protected Persons: **Be specific.**

*Se le permita sólo el siguiente contacto limitado conmigo o con las demás personas protegidas: **Sea específico.***

c) Be excluded from my home at (address): **If** you checked section 6, **do not** provide your address.

*Se le excluya de mi hogar en (dirección): **Si** marcó el punto 6, **no** proporcione su dirección.*

d) Be ordered to stay at least _____ yards from the following places. (Address or description.)

Note If you checked section 6 above, **do not** provide your address.

Se le ordene permanecer mínimo a ____ yardas de los siguientes lugares (dirección o descripción).

Nota: Si marcó el punto 6, **no** proporcione su dirección.

Home: _____
Hogar:

Work: Name: _____ Address: _____
Trabajo: Nombre: Dirección:

School: Name: _____ Address: _____
Escuela: Nombre: Dirección:

Other: _____
Otro:

- e) Be ordered to have **no contact** with the minor children and that I be awarded temporary care and control and Interim Decision-Making Responsibilities for the children.

*Se le ordene **no tener contacto** con los hijos menores de edad y que a mí se me confiera el cuidado y control temporal, así como la responsabilidad provisional de tomar las decisiones de los hijos.*

Or / o

- Be awarded temporary care and control of the children and that the other person be given Parenting Time with the children and Interim Decision-Making Responsibilities as follows: **Be specific.**

*Se le confiera el cuidado y control temporal de los hijos y que a la otra persona se le dé tiempo con los hijos y la responsabilidad provisional de tomar decisiones: **Sea específico.***

- f) Be ordered to refrain from molesting, injuring, taking, transferring, encumbering, concealing, or disposing of or threatening harm to an animal owned, possessed, leased, kept or held by me or my minor child(ren), or other protected persons. Arrangements for possession and care are as follows:

Se le ordene abstenerse de molestar, lastimar, llevarse, transferir, gravar, ocultar, deshacerse de o amenazar lastimar a un animal que yo, mis hijos menores u otras personas protegidas posean, tengan, alquilen, mantengan o cuiden. La tenencia y el cuidado del animal se han dispuesto de la siguiente forma:

- g) Be ordered, if this is a domestic abuse protection order, to not possess and/or purchase a firearm, ammunition, or other weapon AND to relinquish any firearm or ammunition within the time ordered by the Court.

Se le ordene, si esta es una orden de protección por maltrato doméstico, que no tenga ni compre un arma de fuego, municiones u otra arma Y que ceda cualquier arma de fuego o municiones en el plazo ordenado por el juez.

- h) Be ordered to refrain from interfering with me or other protected persons at our place of employment or place of education and from engaging in conduct that impairs my or other protected person's employment, educational relationships, or environment.

Se le ordene abstenerse de interferir conmigo o con cualquiera de las otras personas protegidas en nuestro lugar de trabajo o de estudio y de tener una conducta que afecte las relaciones de empleo, educativas o el entorno, tanto las mías como las de las otras partes protegidas.

- i) Other: _____
Otro: _____
-
-

Verification Verificación

I understand that once a Civil Protection Order is issued it cannot be modified or dismissed by me or the other person without permission of the Court.

Entiendo que una vez que se emite una orden de protección civil esta no puede ser modificada o desestimada por mí o por la otra persona sin permiso del juez.

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

Afirmo bajo pena de perjurio según la ley de Colorado que la información anterior es verdadera y correcta.

Executed on the (date) _____ day of (month) _____ (year) _____
at City: (or other location) _____
and State: (or country) _____

Celebrado el día (fecha) _ de (mes) _ de (año) _ (ciudad u otro lugar) y estado (O país) _

Print Your Name: _____

Nombre en letra de molde

Your Signature: _____

Firma

Counsel Signature: (if any) _____

Abogado, si lo hay

Stop: If you checked box number 6, do not fill in your address and telephone number.
Alto: Si marcó la casilla número 6, no complete su dirección ni número de teléfono.

Mailing Address / Dirección _____

Phone Number _____
Número de teléfono

Be sure to notify the Court with any address changes for the life of the restraining order.
Asegúrese de notificar al juez cualquier cambio de dirección durante la vigencia de la orden de restricción.

Notice:
Aviso

Colorado Revised Statutes §13-14-105 identifies that a temporary injunction may be issued by the Court and that upon personal service or upon waiver and acceptance of service by the Restrained Person, is to be in effect against the Restrained Person for a period determined to be appropriate by the Court. This injunction restrains the Restrained Person from:

Conforme a las disposiciones del artículo 13-14-105 de las Leyes Vigentes de Colorado, el juez está facultado para emitir un interdicto temporal y al ocurrir la notificación personal o renuncia a la misma y aceptación de los documentos por parte de la persona sujeta a restricciones, entrará en vigor el interdicto por un periodo que el juez considere prudente. Este interdicto le prohíbe lo siguiente a la persona sujeta a restricciones:

1. Ceasing to make payments for mortgage or rent, insurance, utilities or related services, transportation, medical care, or childcare when the Restrained Person has a prior existing duty or legal obligation for making such payments.

Dejar de hacer los pagos de hipoteca o renta, seguro, servicios públicos o servicios afines, transporte, atención médica o guardería cuando la persona sujeta a restricciones tiene un deber anterior existente o una obligación legal de hacer dichos pagos.

2. Transferring, encumbering, concealing, or in any way disposing of personal effects or real property, except in the usual course of business or for the necessities of life.

Transferir, gravar, ocultar o deshacerse de otro modo de los efectos personales o bienes raíces, excepto como parte de actividades comerciales normales o por las exigencias de la vida.

The Restrained Person shall be required to account to the Court for all extraordinary expenditures made after the injunction is in effect. Any injunction issued shall not exceed one year after the issuance of the Permanent Civil Protection Order.

La persona sujeta a restricciones tendrá la obligación de rendir cuentas ante el tribunal por todo gasto extraordinario efectuado una vez haya entrado en vigor el presente interdicto. Ningún interdicto emitido podrá exceder de un año una vez girada la orden de protección civil permanente.